

圖書電子化概況與「臺灣華文電子書庫」使用經驗分享

盧啟聰 中央研究院中國文哲研究所博士後研究員

中古書籍電子化

在數位化浪潮下，有愈來愈多出版社採用紙本加電子版的形式發行新書，有些時候甚至只作電子發行。與此同時，可以用作電子閱讀的載具或電腦程式也不斷推陳出新，產業發展日益成熟。但是這種新方法新工具，大多是應用於晚近或新的出版物上，至於已經出版過的紙本舊書，既未能如同善本書般，具有典藏價值，而看來又已然過時的內容，缺乏商業競爭力，再加上版權等因素，不容易再被數位化，久而久之，便成為資訊傳播上弱勢的一方。這種處境尷尬的舊書，筆者稱之為「中古書」。從文化保育或知識傳播的角度來看，為這類中古書進行數位化，不但能夠強化書本的流通性，也減少實體書日後可能因為調閱而嚴重損毀的風險。故而，在沒有法律問題的前提下，中古書的數位化，可說是攸關公眾利益的社會行動，其中，公共機構的資源挹注至關重要。目前，國內外的公共機構，也開始投入這樣的工作，並提供相應的閱覽服務。例如日本國立國會圖書館的「數字資源庫」、中國大陸國圖的「民國時期文獻」等等，而在臺灣，就筆者所知，則是國家圖書館的「臺灣華文電子

書庫」(Taiwan eBook, <http://taiwanebook.ncl.edu.tw>)。這個電子書庫目前可在國圖的主頁裡，找到它的連結。不過，也許是國圖目前提供的資訊服務項目繁多，相較之下，這個書庫便不甚顯眼。筆者最初接觸到這個電子書庫，是在外部搜索引擎尋找書本時，意外發現這個資源。其實，從研究的角度來看，使用電子化圖書的好處甚多，首先是節省了實體調閱的時間，不必占用借書限額，而且透過基本的瀏覽，可以較快地了解到一些未為自己所知的書籍。與此同時，對於那些面世已久，而仍具參考價值的中古書，也可以藉由隨時線上閱覽，減低尋找、購買，乃至存放圖書的壓力。對於從事文史工作的華文讀者來說，應不失為有用的學術資源。

華文書籍的淵海

從以往的新聞稿報導中，可以知道臺灣華文電子書庫的建置計畫從104年啟動，106年正式上線啟用。該書庫除了國圖典藏的舊籍外，並已結合國內十餘個藏書單位或學術機構，徵集到民國時期圖書約15,000種，政府出版品1,900餘冊，並獲350多位教授學者，授權1,100餘冊學

術書籍進行數位化後，開放外界在網路上自由閱覽。但目前這個電子書庫最重要的價值，則或仍在漢學研究方面。即為書庫收集的，由 1911 年到 1949 年之間，也就是目前所謂「民國時期」的華文出版物。為讀者了解早期華文出版的情況和面貌，提供重要的接收管道。

即以筆者近期研究民國時期國語文法學的發展為例。國語文法學，自清末馬建忠借鑑西洋文法編撰出《文通》以來，重要的著作有胡適的《國語文法概論》、黎錦熙的《新著國語文法》、楊樹達《高等國文法》，以及王力的《中國文法學初探》、《中國語法理論》、《中國現代語法》，嗣後則有呂叔湘《中國文法要略》和高名凱《漢語語法論》。1950 年代以來，許世瑛教授、何容教授等大陸學人，先後將這種現代學術引進臺灣的

高教系統內，遂成後來國文教育重視文法講授的淵源。但是，源出西洋的文法學知識，在民國時期之所以能廣泛地為中國語文學界接受，並成為中國語文學研究的一個學術部門。除卻上述重要學人的指標著作外，還有教育方面的推波助瀾。這個現象，可以從該時期國語文法教材大量出版，作為觀察的起點。

然而，從以往研究者經常使用的《民國時期總書目》來看，為其載錄的教材，僅得五、六種（注 1）。此同時，書目所能提供的資訊，也只有題名、作者、出版項等基本資訊。若想了解這些書籍的內容，更需前往各圖書館作進一步的調查。可是，若瀏覽臺灣華文電子書庫，則可以發現，除卻上述重要著作外，此歷史時期至少還出現過 22 種文法書（如下表）：

	作者	題名	出版項		
1	劉金第	文法會通	上海	中國圖書公司	1909 年
2	俞明謙等	新體國文典講義	上海	商務印書館	1918 年
3	王應偉	實用國語文法	上海	商務印書館	1920 年 1922 年
4	陳承澤	國文法草創	上海	商務印書館	1922 年
5	莊慶祥	共和國教科書文法要略	上海	商務印書館	1922 年
6	鄒熾昌	國語文法講義	上海	商務印書館	1925 年
7	許地山	語體文法大綱	上海	中華書局	1928 年
8	章士釗	中等國文典	上海	商務印書館	1928 年
9	來裕恂	漢文典	上海	商務印書館	1931 年
10	郭步陶	文法解剖 ABC	上海	世界書局	1931 年
11	劉復	中國文法講話	上海	北新書局	1937 年
12	孫怒潮、宋文翰	國文法表解	上海	中華書局	1941 年
13	余家菊	簡易國文法	不詳	中華書局	1941 年
14	黎明	國語文法	上海	中華書局	1941 年

	作者	題名	出版項		
15	譚正璧	國語文法與國文文法	上海	中華書局	1941年
16	何容	中國文法論	重慶	獨立	1943年
17	曹樸	國語文法	不詳	樂群	1945年
18	黃潔如	文法與作文	上海	開明書店	1946年
19	周遲明	國文比較文法	臺北	正中書局	1946年
20	簡光明	中級國語文法	臺北	五憲書局	1946年
21	蔡德音	語型語氣文法精解	不詳	不詳	1947年
22	譚正璧	國文文法	不詳	世界書局	1948年

由上可見，從電子書庫內搜尋所得的資訊，是以往目錄書的數倍。雖然，就筆者自己的調查，這也只是晚清民國時期同類型書籍當中約五分之一，至於其餘的部分，的確仍然可以在一些商業資料庫內找到並作全文閱覽。但應指出的是，華文電子書庫因屬公共資源，所以讀者在使用這些書籍，特別是線上閱覽全文，並不需要額外付費或註冊。這在資源獲得的便利性上，不但較自行前往各圖書館調閱書籍方便，而即就部分特種資料而言，基於該書庫本身資訊來源的特殊性和地域性，其所提供的內容，也未必不如同類型但為商業營運的電子資料庫。

資源共享與知識增益

例如，在前文列出的書籍中，有一些屬於光復初期臺灣本土出版的中國文法書，與當時本地學習國語的潮流有關。其中值得注意的，可能是蔡德音的《語型語氣文法精解》。該書雖然是以漢字為書題，但書寫語言實際上是日文。從作者

的〈序〉文，可以知道這部教材是根據日本漢學家倉石武四郎的《中國語法入門》改寫而成。由於筆者並不熟悉蔡氏其人，但是從序文稱倉石氏為「恩師」來看，可以推測蔡氏與日本學界的淵源。序文又謂此書乃是根據當時「臺灣現狀」以及「本省國語學習界現階段」情況來改寫，而以日語作為理解中國文法的橋樑。因而亦反映出華文出版史上，相當特殊的時空情境。

像蔡氏這部著作，雖然以漢字為書題，但書寫語言卻是外語，理論上似乎不應歸類為華文的出版物。然而，以單一書寫語言定義某個文化，其實很可能是現代民族國家文化建構後的結果，不必就是社會的實際面貌。所以，若從這個角度思考，華文語境成立的前提，也許還可以將非華文的因素需要考慮進來。過去臺灣本土的出版經驗，也許便能為讀者們提供了這方面的知識。將這些知識發掘出來，之所以為可能，則有賴資訊開放，能讓人們共享這些知識的堅實平臺。

不過就此而言，臺灣華文電子書庫所提供的服務，目前仍是以查詢和瀏覽為主。在查詢方

專題企畫

人書畫

面，包括簡易查詢與布林邏輯查詢關鍵字，也可從年代區間進行限縮搜索範圍。至於瀏覽則以類別瀏覽為主，也就是按內容主題來對圖書進行分類。目前分為總類、哲學宗教、科學與工程、農林漁牧、醫藥家政、經濟財政、教育、社會、政治法律軍事、歷史地理、語言文學、藝術，共十二個類別。但是，暫且不論這種劃分，是否貼合圖書分類法的問題，即僅從瀏覽的角度來看，電子書庫在此十二個類別之下，實際上並沒有作出次一階的分類。頁面呈現出的條目，基本上也只是按照題名、作者、出版地、出版年的筆劃順序作排列。故而，讀者恐怕還是不容易從每個類別之下的數千種圖書（數以百計的分頁）當中，進行有效的瀏覽。

另就閱讀環境來看，電子書庫目前採用通行的PDF格式，使用者可以在網頁內切換單頁、雙頁，或全螢幕模式閱讀。可是，除非使用全螢幕模式，否則網頁內嵌框架的單雙頁模式，反而不便於對書本進行比較精細的閱讀。這是由於早期華文出版物，往往採用豎排自上而下由左至右的閱讀方式。因此在單雙頁模式中，讀者往往不得不不斷地調整眼球和手指，來校正行列位置和字體的大小，好讓閱讀和思考的過程不致中斷。其實，已故義大利文化人安伯托·艾可在《植物的記憶與藏書樂》便曾經提到，紙本書的形制，看上去平平無奇，背後其實是人類以數百年的時間發展出來最符合人體工學的結果。他當時即指出，如何打造出舒適宜人的閱讀環境，反而是日後電子閱讀在技術上需要努力突破的地方。



為過去的書籍進行電子化，相信是未來閱覽服務的趨勢。臺灣華文電子書庫的設置，無論是對臺灣的文教發展，抑或是華文出版世界而言，都是具有不凡意義的存在。國圖網站上的簡介提出對該書庫的願景是：「以數位形式供全球讀者利用，成為國際上臺灣研究之重要資源，以推廣海外臺灣研究、促進學術外交，進而發揮臺灣研究的學術影響力。」可以看見，這個平臺並不滿足中國本土的出版物，而更有意發展成為具指標意義的華語文電子書庫。在臺灣出版自由的社會環境下，此平臺也確實具有這樣的潛力，值得讀者們的期待和關注。

注釋

1. 北京圖書館編。《民國時期總書目（1911-1949）：中小學教材》（北京：書目文獻出版社，1995），頁77、331。

延伸閱讀

1. 安伯托·艾可著；倪安宇譯。《植物的記憶與藏書樂》（臺北市：皇冠出版社，2012）。